

個人番号カード(マイナンバーカード)を
申請しましょう



日本に住む全ての人に個人番号がつけました。
個人番号カードはICチップの付いたプラスチックのカードで、
持っている人が本人である事を確認できる証明書として利用
できます。ICチップには所得や健康などのプライバシーに関わる
情報は記録されません。

カードの表側には名前、住所、生年月日、性別、有効期限、顔
写真が、裏側には個人番号、名前、生年月日が載ります。1月か
ら市役所の福祉や税の窓口で色々な手続きをする時に、個人番号
が必要となる時もあります。また、働いている会社や店で税の
申告や社会保険などの手続きに個人番号を確認する場合もあり
ます。カードを持っていると、手続きがスムーズになります。持っ
ていない場合は書いた個人番号が本人のものであることを確認
するために、運転免許証、在留カード、パスポートなどの
顔写真つきの証明書か、健康保険証や年金手帳など複数の
書類が必要になります。

個人番号カードを受け取るには、通知カードと一緒に送られてき
た申請書に顔写真を貼り、返信用封筒に入れて、郵送してくだ
さい。インターネットでも申請できます。申請用HPを見てください。
後から交付通知書が送られてきます。また、通知カードを受
け取っていない人は、下の専用ダイヤルに連絡してください。
問合せ：市民課マイナンバー専用ダイヤル ☎ 042-460-9845

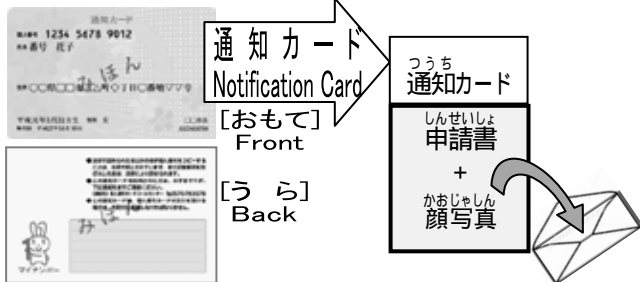
Apply for your Personal ID card
(My number card)

Personal ID numbers have been assigned to everyone living in Japan. The personal ID card is a plastic card with an IC chip which can be used as an ID to identify yourself. Neither private information, such as income, nor health data are recorded in the IC chip.

The front of the card shows your name, address, date of birth, gender, date of expiry and photo. The back of the card shows your personal ID number, name and date of birth. From January a personal ID number may be required for a various procedures at the welfare and tax section of the city hall. It may also be required to present the personal ID number when filing a tax report or for social welfare procedures at the company or store you are working for. The process will be easier if you have the card. Otherwise, it requires other IDs with a photo such as a driver's license, resident card or passport, or multiple documents such as a health insurance card and a welfare card in order to prove the number you provided is actually yours or not.

In order to receive the personal ID card, please mail the application form with your photo attached in the return envelope which is included with the personal ID number you received. You can also apply by internet. Please visit the HP for the application. You will receive an Issue Notification later. Please call the designated number below if you have not received the notification card.

Inquiry: Citizen's registration and Affairs Section My Number exclusive telephone number ☎042-460-9845



去申请个人编号卡 (My Number Card) 吧

对所有住在日本的人都提供个人编号。个人编号卡是塑料材质的搭载 IC 芯片的卡片，持有者可用作确认本人的身份证明书。IC 芯片并不记载持有者的收入以及健康等有关个人隐私的信息。编号卡表面记载有姓名、住址、出生日期、性别、有效期限，脸部照片，背面

记载有个人编号，姓名，出生日期。从1月开始在市政府的福祉和缴税的窗口办理各种手续时，有时会要求必须提交个人编号。另外，在您所供职的公司或店铺申报纳税以及社会保险等手续时也会确认个人编号。携带个人编号卡可以顺畅地办理手续。不提交个人编号卡，为确认您写出的个人编号是否是您本人的，则必须出示驾驶执照，在留卡，护照等带有脸部照片的证明书或健康保险证和年金手册等多样文件。

领取个人编号卡时，请将通知卡以及随信寄来的申请书贴上照片放入回信信封寄出。也可以通过网上申请。请参阅申请专用网站。之后会寄来交付通知书。另外，没有领到通知卡的人请联络下面专用热线。

咨询：市民课 My Number 专用热线 ☎ 042-460-9845



個人番号カード(マイナンバーカード)の交付

1月4日(月)から交付申請をし、交付通知書を受け取った人に、個人カードを渡します。

とき：平日午前9時～11時30分 午後1時～4時30分

ところ：市民課(田無庁舎2階・保谷庁舎1階)

受け取る場所は「交付通知書」に書いてあります。

別の場所で受け取りたい人は、連絡してください。

臨時交付窓口(夜間)：

2月18日・25日、3月3日・10日(木)午後6時～8時・両庁舎

臨時交付窓口(土曜日)：2月27日、3月12日・田無庁舎

3月5日・保谷庁舎 どちらも午前9時～午後0時30分

必要書類：通知カード・交付通知書・本人確認書類

発行手数料：初回は無料です。再発行は有料となります。

*個人番号カードは本人に渡します。本人が 15才未満

成年後見人が要る人 病気などで取りに来れない人は、市の

HPを見るか、市民課に問合せください。

*受け取る時に暗証番号を設定してもらいます。

*交付申請がまだの人は申請しましょう。期限はありません。

問合せ：市民課マイナンバー専用ダイヤル ☎ 042-460-9845



Granting Personal ID card (My number card)

The personal ID card will be given if you have received the Issue Notification by applying from January 4 (Mon).

Time : 9:00 AM~11:30, 1:00PM~4:30 week days

Place : Citizen's registration and Affairs Section(City Office Tanashi Bldg. 2F, City Office Hoya Bldg. 1F)

The place to pick up the personal ID card is mentioned in the Issue Notification. Please contact us if you would like to receive it at a different place.

Temporary issuing desk (night): Feb 18 and 25, Mar 3 and 10 (Thu) 6:00PM~8:00PM Both City office

Temporary issuing desk (Sat): Feb 27, Mar 12 City Office Tanashi Bldg.; Mar 5, City Office Hoya Bldg. Both from 9:00AM~0:30PM

Required documents : Notification Card, · Issue Notification, · ID document(s).

Fee : Free for the first time. Reissue will be charged.

* The personal ID card will be issued to the applicant. Please look at City HP or ask Civil Affairs Section if the card recipient is less than 15 years old requires an adult guardian is unable to come due to sickness.

* A PIN code needs to be created when receiving the card. * Encourage people who don't have a card yet, to apply. There is no time limit.

Inquiry : Citizen's registration and Affairs Section My number exclusive telephone number ☎ 042-460-9845

Library closed for Special organization

Closed for organizing books.
Yagisawa : Jan 19(Tue)~21(Thu),
Chuo : Jan 26(Tue)~28(Thu),
Hoya Ekimae: Feb 2(Tue)~ 4(Thu),
Shibakubo· Yato: Feb16(Tue)~ 18(Thu),
Hibarigaoka: Feb 23(Tue)~ 25(Thu)
Inquiry : Chuo Library ☎ 042-465-0823



図書館の特別整理 休館

図書整理のため、お休みします。柳沢:1月19日(火)~21日(木)
中央:1月26日(火)~28日(木) 保谷駅前:2月2日(火)~4日(木)
芝久保・谷戸:2月16日(火)~18日(木) ひばりが丘:2月23日(火)
~25日(木) 問合せ：中央図書館 ☎ 042-465-0823

()
1 4 ()
: 9 ~11 30 1 ~4 30
: (2 · 1)
「 」
(): 2 18 ·25 , 3 3 ·10 ()
6 ~8 ·
(): 2 27 , 3 12 ·
3 5 · 9 ~ 0 30
:
:
* 15
HP
*
*
:
042-460-9845
:
: 1 19 () ~21 ()
: 1 26 () ~28 ()
: 2 2 () ~4 ()
· : 2 16 () ~18 ()
が : 2 23 () ~25 ()
:
042-465-0823

个人编号卡 (MyNumberCard) 的交付

1月4日(星期一)开始办理交付申请, 收到交付通知书的人, 领取个人编号卡。

时间: 平日上午9点~11点30分 下午1点~4点30分

地点: 市民课 (田无厅舍2楼·保谷厅舍1楼)

领取场所写在「交付通知书」上。想在其他场所领取的人, 请联系我们。

临时交付窗口(夜间): 2月18日、25日、3月3日、10日(星期四) 下午6点~8点·两厅舍

临时交付窗口(星期六): 2月27日、3月12日田无厅舍

3月5日·保谷厅舍 办公时间都是上午9点~下午0点30分

必要证件资料: 通知卡·交付通知书·确认本人身份的证件

发行手续费: 第一回是免费。再发行时要收费。

*个人编号卡发给本人。本人属 15岁未満 需要成年监护人的

人 因病等不能前来领取·的人, 可查看市政府的网页或咨询市民课。

* 领取时要设定密码。

* 还未办理交付申请的人办理吧。没有期限设定。

咨询: 市民课个人编号专线 042-460-9845

图书馆特别整理休馆

因图书整理、图书馆休息。
柳泽:1月19日(星期二)~21日(星期四)
中央:1月26日(星期二)~28日(星期四)
保谷站前:2月2日(星期二)~4日(星期四)
芝久保·谷户:2月16日(星期二)~18日(星期四)
云雀之丘:2月23日(星期二)~25日(星期四)
咨询: 中央图书馆 ☎ 042-465-0823



スケート教室のお知らせ

とき：2月5日(金)~7日(日)午後6時30分~8時30分
 ところ：ダイドードリンコアイスアリーナ(東伏見駅南口すぐ)
 対象：小学生(保護者付添い)以上 定員：200人 費用：
 中学生以上3,080円、小学生2,050円(リンク代・貸靴代・
 保険代含む) 申込み：往復はがきに 名前(ふりがな) 性別
 生年月日・年齢(学年) クラス(A初めて滑る B2~3回滑つ
 たことがある C滑ることができる Dよりきれいに滑りたい)
 貸靴サイズ 住所 電話番号を書いて、〒202-0013中町
 1-5-1 スポーツセンター「スケート教室」係へ、1月14日(木
)までに送ってください。18日以降、結果を返信はがきでお知らせ
 します。問合せ：スポーツセンター ☎ 042-425-0505

日本の昔あそびを楽しもう!

とき：1月9日(土)・10日(日)午前10時~午後4時
 ところ：多摩六都科学館 料金：大人500円・4歳~高校生200
 円 問合せ：多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100



Ice skating class information

Time : Feb 5(Fri)~7(Sun) 6:30PM~8:30
 Place : DyDo Drinco Ice Arena (nearby the south exit of the
 Higashi Fushimi station)
 Subjects : Elementary school students
 and above (accompanied by a
 guardian); Capacity : 200 people.
 Fee : Junior High school students and
 above 3,080 yen, Elementary school
 students 2,050 yen (skating rink fee,
 rental shoes, insurance are all



included)
 Application : Send a return postcard with the following
 information name (with furigana) gender date of
 birth and age (grade) class(A first time, B 2~3 times, C
 able to skate, D want to improve skating skills) rental
 shoe size address telephone number, to
 〒200-0013 Nakamachi 1-5-1 Sports Center "Skating Class"
 section by Jan 14(Thu). The answer will be sent by the
 return postcard after the 18th.
 Inquiry : Sports Center 042-425-0505

Let's Enjoy Traditional Japanese games!

Time : Jan 9 (Sat) 10(Sun)・10:00AM~4:00PM
 Place : Tama Rokuto Science Center, Fee : Adult 500 yen, 4
 yrs ~ high school students 200 yen. Inquiry : Tama Rokuto
 Science Center ☎ 042-469-6100

+

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical
 services other than internal medicine.
 Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where : Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

滑冰教室の通知

时间：2月5日(星期五)~7日(星期六)下午6点30分~8点30分
 地点：DyDodorinkoaisuarina(东伏见站南口边)
 对象：小学生(家长陪伴)以上 定员：200人
 费用：中学生以上3,080日元、小学生2,050日元(含滑冰场费·
 租鞋费·保险费) 报名：请在往返明信片上注明 姓名(平假名)
 性别 出生年月·年龄(学年) 班级(A初次滑的人 B滑
 过2~3次的人 C会滑的人 D想滑得更好的人) 租鞋尺码
 住所 电话号码。在1月14日(星期四)之前寄至〒202-0013
 中町1-5-1 スポーツセンター「スケート教室」係。18日以后、结
 果将用返信明信片通知。咨询：体育运动中心 ☎ 042-425-0505

欣赏昔日日本的游戏!

时间：1月9日(星期六)·10日(星期天)
 上午10点~下午4点
 地点：多摩六都科学馆
 费用：大人500日元·4岁~高中生200日元
 咨询：多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100



にしようきょうしきゅうじつしんりょうじよ
西京市休日診療所
 きゅうじつ
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 しんりょうじかん ぎぜん
 診療時間：午前10 ~ 12時、午後1 ~ 4・5 ~ 9時
 ばしょ なかまちぶんちようしゃ なかまち
 場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

: 2 5 () ~ 7 () 6 30 ~ 8 30
 : (加)
 : () : 200 :
 3,080 , 2,050 (.)
) : (加)
 . () (A B2~3
 C D)
 〒202-0013 1-5-1 「 (なかまち
 1-5-1 スポーツセンター「スケート教室」 (中町
 1 14 () . 18)
 : 042-425-0505



! : 1 9 () · 10 () 10 ~ 4
 : : 500 · 4 ~ 200
 : 042-469-6100

+

: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
 : (1-1-5 TEL 424 3331)

+

西京市休息日診療所
 休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间：am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
 诊疗地址：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)